Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jozue,\* syn Nuna, ten, który staje przed tobą – on tam wejdzie; jego wzmocnij, gdyż on sprawi, że Izrael weźmie ją na własność.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wejdzie tam Jozue, syn Nuna, który tak wiernie ci służy. Jego wzmocnij, gdyż to on przekaże ziemię na własność Izraelowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jozue, syn Nuna, który ci służy, on tam wejdzie. Umacniaj go, gdyż on ją poda w dziedzictwo Izraelowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jozue, syn Nunów, któryć służy, ten tam wnijdzie, tegoż utwierdzaj; bo ją on w dziedzictwo poda Izraelowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale Jozue, syn Nun, sługa twój, ten wnidzie za cię; tego upominaj i posilaj, a on losem podzieli ziemię Izraelowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jozue, syn Nuna, który ci służy, on tam wejdzie. Jemu dodaj odwagi, gdyż on wprowadzi Izraela w posiadanie [tej ziemi]. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wejdzie tam natomiast Jozue, syn Nuna, który ci pomaga. Jego natchnij odwagą, gdyż on odda ją w posiadanie Izraelowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jozue, syn Nuna, który stoi przed tobą, on tam wejdzie. Jego wzmacniaj, ponieważ on da ją w posiadanie Izraelowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wejdzie tam twój sługa Jozue, syn Nuna. Umacniaj go, on bowiem sprawi, że Izrael weźmie ten kraj w posiadanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wejdzie tam twój sługa Jozue, syn Nuna. Umacniaj go, bo on to wprowadzi Izraela w posiadanie tej ziemi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jehoszua, syn Nuna, który stoi przy tobie, to on tam wejdzie. Wspieraj go, bo on będzie wiódł Jisraela, by wziął [tę ziemię] w dziedzictwo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ісус син Навина, що стоїть перед тобою, цей туди ввійде. Його підкріпи, томущо він унаслідить її Ізраїлеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jezus, syn Nuna, który stoi przed tobą on tam wejdzie; jego utwierdzaj, gdyż on ją odda w posiadanie Israelowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jozue, syn Nuna, który stoi przed tobą, on tam wejdzieʼ. Jego umocnił, gdyż on sprawi, że Izrael ją odziedziczy). |

1. 1) <x>20 17:9-14</x>; <x>20 24:13</x>; <x>40 13:8</x>; <x>40 27:18</x>; <x>50 31:3</x> [↑](#footnote-ref-2)